

FACULTY OF MUSIC UNIVERSITY OF TORONTO

# UNIVERSITY SYMPHONY CHORUS

---

## CHORAL MUSIC ON CAMPUS

DOREEN RAO  
conductor

\* \* \* \* \*

FRIDAY, MARCH 31, 1989

8:00 PM

WALTER HALL

\* \* \* \* \*

\* \* \* \* \*

Special thanks to Air Canada  
for its generous support through the CFMX-FM  
Corporate Arts Sponsorship Program.

\* \* \* \* \*

CHORAL MUSIC ON CAMPUS

PROGRAM

UNIVERSITY SINGERS MIXED CHORUS

Lee Willingham, conductor

Psalm 100

HEINRICH SCHÜTZ  
(1585-1672)

Curtis Dietz and Tim Birtch, trumpet  
Elke Eble, horn; Emily Harris, trombone; Colin Couch, tuba

Mass in G Major

FRANZ SCHUBERT  
(1797-1828)

Kyrie Cheryl Hickman, soprano  
Gloria Maria Antonakas, soprano; Russell Braun, baritone  
Credo  
Sanctus et Benedictus Christine Shave, Sarah Burchmore, soprano;  
Russell Braun, baritone  
Agnus Dei Mary Anne Kosa, soprano

\* \* \* INTERMISSION \* \* \*

UNIVERSITY WOMEN'S CHORUS  
Ann Cooper Gay, conductor

Salut printemps

CLAUDE DEBUSSY  
(1862-1918)

Valarie Williams, soprano

\* \* \*

Ave Maria

GODFREY RIDOUT  
(1918-1986)

Psalm 121

IMANT RAMINSH  
(b.1943)

\* \* \*

Though Philomela lost her love

THOMAS MORLEY  
(1557-1602)

Fly not so fast

JOHN WARD

Madrigal

(1571-1638)  
ROBERT FLEMING  
(1921-1976)

\* \* \*

Castles of Sand

VERONIKA J. KRAUSAS

Drink to me only

arr. JONATHAN WILLCOCKS

Black is the color of my true love's hair

arr. OWEN GOLDSMITH

The Shenandoah Blues

DAVID J. ELLIOTT

Melanie Paul, Elfreda Pitt and Cassandra Bourne, soprano

\* \* \*

UNIVERSITY SYMPHONY CHORUS

Doreen Rao, conductor

Quebec May

JEAN COULTHARD

Sandra Churchill, soprano; Maria Antonakos, mezzo-soprano

(b. 1908)

Mark Huang, tenor; Marcos Pujol, bass

Peter MacDonald and Marguerite Wiens, piano

\* \* \* \* \*

TEXTS AND TRANSLATIONS

Psaln 100

HEINRICH SCHÜTZ

Jauchzet dem Herren alle Welt  
Dienet dem herren mit Freuden  
Kommt vor sein Angesicht mit Frohlocken  
Erkennet das der Herre Gottist:  
er hat uns gemacht und nicht wir selbst  
zu seinem Volk  
und zu Schafen seiner Weide  
gehet zu seinen Toren ein,  
mit Danken!  
au seinen Vorhöfen mit Loben!

Praise the almighty all ye lands  
Serve ye the Lord with gladness  
Come ye before the Lord with singing  
And know ye that the Lord is God:  
He hath made us all, not we ourselves  
We are His love,  
and the sheep of His pasture  
Enter His gate with song and praise!  
with song and praise!  
and enter His courts with song and praise!

Danket ihm  
Lobet seinen Namen  
Denn der Herr ist freundlich  
und seine Gnadewähret ewig  
und seine Wahrheit fur und fur

Thank ye him!  
Praise the Lord and His name  
For the Lord is gracious,  
His mercy everlasting  
His truth endureth for all time

Ehre seidem Vater und dem Sohn  
und auch dem heil'gen Geiste

Glory to the Father and to the Son,  
and to the Holy Ghost

Wie es war im Anfang, jetzt und emmerdar  
und von Ewigkeit, Amen

As it was before shall be evermore,  
through eternity, Amen



Kyrie eleison.  
Christe eleison.  
Kyrie eleison.

Gloria in excelsis Deo.  
Et in terra pax hominibus  
bonae voluntatis.  
Laudamus te. Benedicimus te.  
Adoramus te. Glorificamus te.  
Gratias agimus tibi  
propter magnam gloriam tuam,  
Domine Deus, rex coelestis,  
Deus pater omnipotens. Domine Fili  
unigenite, Jesu Christe.  
Domine Deus, Agnus Dei,  
Filius Patris,  
Qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis,  
suscipe deprecationem nostram.  
miserere nobis,  
Quoniam tu solus sanctus.  
Tu solus Dominus.  
Tu solus altissimus,  
Cum sancto spiritu in gloria  
Dei Patris. Amen.

Credo in unum Deum.  
Patrem omnipotentem,  
factorem coeli et terrae,  
visibilem omnium,  
et invisibilem.  
In unum Dominum, Jesum Christum,  
Filium Dei unigenitum,  
ex Patre natum  
ante omnia saecula.  
Deum de Deo, lumen de lumine,  
Deum verum de Deo vero.  
Genitum, non factum,  
con substantialem Patri;  
per quem omnia facta sunt.  
Qui propter nos homines,  
et nostram salutem,  
descendit de coelis.  
Et incarnatus est  
de Spiritu Sancto  
ex Maria Virgine:  
et homo factus est.  
Crucifixus etiam pro nobis:  
sub Pontio Pilato,  
passus, et sepultus est.  
Et resurrexit tertia die,  
secundum scripturas;  
et ascendit in coelum;  
sedet ad dexteram Patris.  
Et iterum venturus est cum gloria,  
judicare vivos et mortuos,  
cujus regni non erit finis.  
Et in Spiritum Sanctum,  
Dominum et vivificantem:  
qui ex Patre et Filio procedit,  
qui cum Patre et Filio  
simul adoratur et conglorificatur;  
qui locutus est per Prophetas,  
Et unam sanctam catholicam  
et Apostolicam Ecclesiam.  
Confiteor unum Baptisma  
in remissionem peccatorum.  
Et expecto resurrectionem  
mortuorum,  
Et vitam venturi saeculi,  
Amen.

KYRIE

Lord, have mercy upon us.  
Christ, have mercy upon us.  
Lord, have mercy upon us.

GLORIA

Glory be to God on high.  
And on earth, peace to men  
of good will.  
We praise Thee. We bless Thee.  
We adore Thee. We glorify Thee.  
We give thanks to thee  
for Thy great glory,  
Lord God, Heavenly king,  
God the father almighty, Lord  
the only-begotten son, Jesus Christ.  
Lord God, Lamb of God,  
Son of the Father,  
Who takest away the sins of the world,  
have mercy upon us,  
receive our prayer.  
have mercy upon us,  
For thou only are holy.  
Thou only art the Lord.  
Thou only are the most high,  
With the Holy Ghost in  
the glory of God the Father. Amen.

CREDO

I believe in one God.  
Father Almighty,  
maker of heaven and earth,  
and of all things visible,  
and invisible.  
In one Lord, Jesus Christ,  
the only-begotten Son of God,  
born to the Father  
before all ages.  
God of God, light of light,  
Very God of Very God.  
Begotten, not made,  
of one substance with the Father;  
by whom all things were made.  
Who for us men,  
and our salvation,  
came down from heaven.  
And became incarnate  
by the Holy Ghost  
of the Virgin Mary:  
and was made man.  
And was crucified also for us:  
under Pontius Pilate,  
suffered and was buried.  
And the third day he rose again,  
according to the scriptures,  
and ascended into heaven;  
and sitteth on the right hand of the Father.  
And he shall come again with glory,  
to judge the living and the dead,  
whose kingdom shall have no end.  
And in the Holy Ghost,  
the Lord and life-giver:  
who proceedeth from the Father and the Son,  
who with the Father and the Son  
together is adored and glorified;  
who spake by the prophets,  
And in one holy catholic  
and apostolic Church.  
I acknowledge one Baptism  
for the remission of sins.  
And I expect the resurrection  
of the dead,  
And the life of the world to come,  
Amen.

### SANCTUS et BENEDICTUS

Sanctus, sanctus, sanctus,  
Dominus Deus Sabaoth.  
Pleni sunt coeli at terra  
gloria tua.  
Osanna in excelsis.  
Benedictus qui venit  
in nomine Domini.  
Osanna in excelsis.

Holy, holy, holy,  
Lord God of hosts.  
Heaven and earth are full  
of Thy glory.  
Hosanna in the highest.  
Blessed is he who cometh  
in the name of the Lord.  
Hosanna in the highest.

### AGNUS DEI

Agnus Dei,  
qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis,  
dona nobis pacem,

Lamb of God,  
who takest away the sins of the world,  
have mercy upon us,  
give us peace.

### Salut Printemps

CLAUDE DEBUSSY

Salut printemps jeune saison  
Dieu rend aux plaines leur couronne  
La sève ardente qui bouillonne  
S'épanche et brise sa prison  
Bois et champs sont en floraison  
Un monde invisible bourdonne  
L'eau sur le caillou qui résonne  
court et dit sa claire chanson.  
Le genêt dore la colline  
Sur le vert gazon l'aubépine  
Verse la neige de ses fleurs  
Tout est fraîcheur amour lumière  
Et du sein fécond de la terre  
Montent des chants et des senteurs.  
Bonjour printemps...Salut printemps.

Hail, Spring, new season!  
God restores to the plains their crown,  
The eager sap, bubbling up,  
Pours forth and breaks its prison.  
Woods and fields are in flower;  
An invisible world hums;  
The water flows gurgling over the pebbles  
and curls its limpid song.  
The broom gilds the hillside;  
On the green sward the hawthorn  
sheds the snow of its flowers;  
All is freshness, love and light.  
And from the earth's fecund womb  
mount chants and perfumes.  
Greetings, Spring! Hail, Spring!

Translation: Lionel Salter

### Ave Maria

GODFREY RIDOUT

Ave Maria! Gratia plena, Dominus  
tecum, Benedicta tu in mulieribus.  
Et benedictus fructus ventris tui,  
Jesus. Sancta Maria, mater Dei,  
ora pro nobis, peccatoribus, nunc  
et in hora mortis nostrae. Amen.

Hail Mary, full of grace:  
the Lord is with thee;  
blessed art thou among women,  
and blessed is the fruit of thy womb, Jesus.  
Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners  
now and in the hour of our death. Amen.

## Quebec May

JEAN COULTHARD

Coulthard is a contemporary composer who has chosen to express her musical ideas in a tonally-based idiom strongly flavoured by the softly dissonant modality of Debussy and Ravel. Quebec May was written in 1948 and, according to the composer, was designed for university ensembles. Coulthard carefully controls the ecstatic mood of Birney's poem, finally letting it burst out into joyous song. U of T graduate student Frederick Schipizky orchestrated this work with the composer last summer and, tomorrow evening in MacMillan Theatre, the University Symphony Chorus will perform Quebec May with the University of Toronto Symphony Orchestra, under the direction of Michel Tabachnik.

Note by GEORGE THURGOOD

Now the snow is vanished clean.

Bo'jour, Pierre, ça va?

Skyward point the cedar billows,

Birches pinken, poplars green,

Magenta runs the sumach tine,

Pouring down the hill like wine.

Yellow catkins on the willows,

Yellow calico on the line,

'Allo, Marie, ça va?

Even Telesphore is frisky,

Vieux Telesphore, hola!

Feels the blood in shank and hand,

Sees the creek brim brown as whiskey,

Last old snow-bank dies by stack,

Last sick isle of ice on lac.

Racing on the springing land,

Petite Jeanne in wake of Jacques,

Hi ya, Jeanne!

\* \* \* \* \*

## TONIGHT'S ARTISTS

DOREEN RAO made her conducting debut at London's Royal Festival Hall in 1980 and her New York conducting debut with the American Symphony Orchestra in 1985. She is acclaimed for her work as music director of the Glen Ellyn Children's Chorus in Illinois. As assistant conductor of the Chicago Symphony Chorus under Margaret Hillis and Sir George Solti, she helped prepare recorded performances which won four Grammy Awards and a Grand Prix du Disque. She has worked with the Grant Park (Chicago) Symphony, the Chicago Civic Orchestra, the Evanston (Illinois) Symphony, and the Oregon Bach Festival, and has prepared choral works for Claudio Abbado, Edo de Waart, Istvan Kertesz, Jorge Mester, and Helmuth Rilling, among others.

Her extensive work with university and community groups is equally acclaimed. She has conducted numbers of all-state choruses and served as guest conductor and clinician at conferences of the American Choral Directors Association, and the Music Educators National Conference. In addition to appearing throughout the United States and Canada, she has been engaged as clinician and conductor in Europe, Israel and Scandinavia.

Appointed assistant professor of music education at the University of Toronto in July of 1988, Doreen Rao continues to maintain her guest conducting and lecture appearances. In addition, she will direct the two week-long Joy of Learning workshops which are part of the 1989 International Choral Festival in Toronto in June.



ANN COOPER GAY holds a Bachelor of Arts degree in music from Austin College in Texas. Following vocal studies at the University of British Columbia and the University of Toronto's Opera Division, she performed leading roles with the Canadian Opera Company, and was engaged by opera companies and orchestras across North America. Ms. Cooper Gay can be heard as Sara Riel on the Centredisc recording of *Louis Riel* by Harry Somers, and she is the writer/producer of the one-woman pasticcio *Rags to Riches*.

Since 1984, Ms. Cooper Gay has been increasingly active in the training of children's choirs. She studied with Doreen Rao at Northern Illinois University and with Helen Kemp at Westminster Choir College. In 1986, she founded the High Park Girls' Choir of Toronto, which she continues to direct; the choir has been invited to perform at the 1989 International Choral Festival. She is also conductor of the Children's Choir and Summer Choir Camp of the Royal Conservatory of Music. While pursuing a Master of Music degree from the University of Toronto, she teaches music at Hodgson Senior Public School.

LEE WILLINGHAM, a graduate of the University of Toronto (1976), returns as conductor of the University Singers for a second year. He is Head of Music at Agincourt Collegiate Institute, a school well known for its vital and energetic music program. In addition, he is music director of the chamber choir the Bell'Arte Singers. In April, he will direct the Halton Region Showcase Choir in concert at Hamilton Place. Mr. Willingham has lectured at the University of Toronto's Faculty of Music and Faculty of Education, and he is in demand as a clinician and adjudicator. He is currently completing a Masters Degree in music education.

PETER MacDONALD received his early musical training in his hometown of Sydney, Nova Scotia. He graduated with a Bachelor of Music degree in 1980 from Brandon University, where he studied piano with Don Henry and Dr. Lorne Watson, and voice with Sylvia Richardson and Dorothy Lawson. From 1982 to 1987, he sang with the Iseler Singers and the Toronto Mendelssohn Choir. He is currently a free-lance musician.

In Winnipeg, MARGUERITE WIENS studied piano with Jean Broadfoot and voice with Henrietta Schellenberg. She attended the University of Victoria, where she studied piano and fortepiano with Bruce Voth, and harpsichord with Dr. Erich Schwandt. Miss Wiens has accompanied numerous vocalists, instrumentalists, and ensembles.



## UNIVERSITY WOMEN'S CHORUS

### SOPRANO

Cassandra Bourne \*  
Cecilia Chan  
Sandra Churchill \*  
Cordula Ernst  
Jennifer Greisbach \*  
Kim Hardy \*  
Ariel Harwood-Jones \*/+  
Lydia Jeevanayagan  
Angela Jones  
Ann Kong  
Mary Ann Kosa \*  
Dorcas Lee  
Rebecca Loo

Lisa Martinelli  
Nadine Matsunaga  
Hope Nightingale \*  
Melanie Paul \*  
Elfreda Pitt \*  
Michelle Planeta  
Joanne Redhead  
Susan Robinson  
Andrea Stoneman  
Rosemary Thomson \*  
Catherine Waring  
Heather White  
Valarie Williams

### ALTO

Kim Bestvater  
Brenda Chan  
Jennifer Crabtree  
Sandra Gazetos  
Miki Hayashi  
Grace Kim  
Veronika Krausas  
Sara Lackie  
Batya Levy  
Brenda Malloy  
Chiara Mondelli  
Brenda Park \*  
Jacqueline Plaatjes  
Sandra Putnik  
Oksana Rodak  
Peggy Slegers \*  
Bydena MacNeil  
Claire Morrison

+ Manager

\* Madrigal Ensemble

Special thanks to rehearsal pianists:

Angela Jones, Andrea Stoneman & Rosemary Thomson

Instrumentalists in The Shenandoah Blues:

Errol Gay, Jeffrey McCune, piano; Tom Artiss, bass;

Andrew Morris, vibraphone; Craig Hunter, drums

## UNIVERSITY SINGERS MIXED CHORUS

### SOPRANO

Maria Antonakos  
Paula Babb  
Sarah Burchmore  
Cecilia Chan  
Eunjo Susan Chang  
Eunseong Cho  
Lorelei Eccleston  
Cheryl Hickman  
Julia Kim  
Mary-Anne Kosa  
Dorcas Lee  
Mary-Lou Magic  
Lisa J. Martinelli  
Marijana Masic  
Chemayne Micallef  
Sorim O  
Tatiana Podlaska  
Esther Yoo

### ALTO

Mildred Bennett  
Anastasia Bethanis  
Cathy Blewett \*  
Jae-Hee Choe  
Petrusia Chornopyski  
Elina Dovenman  
Laura Houghton  
Laura Ippolito  
Mami Kuroda  
Paula Kwiatkowska  
Joanne Laughton  
Byrdena MacNeil  
Donna Mak  
Lynne Muzzerall  
Oksana Rodak  
Linda Traversy  
England Tse

### TENOR

John Gladwell  
Peter Scoffield  
Marco Simunovich  
Stephan Zurakausky

### BASS

John Alonso  
Tim Boyd  
Tony Chong  
Trevor Dick  
Paul Gardzinski  
Brian Katz  
James McGowan  
Cheski Neceski  
Charles Olivieri-Munroe  
Gordon Steinberg

\* Manager

# UNIVERSITY SYMPHONY CHORUS

## SOPRANO

Maria Antonakas  
Paula Babb  
Anastasia Bethanis  
Jacqui Bennett  
Cassandra Bourne  
Sarah Burchmore  
Susan Chang  
Sylvia Cho  
Sandra Churchill  
Catherine Dea  
Veronika Doma  
Lorelei Eccleston  
Cordula Ernst  
Jennifer Griesbach  
Ariel Harwood-Jones  
Lydia Jeevanayagam  
Angela Jones  
Julia Kim  
Mary Lou Magic  
Marijana Masic  
Nadine Matsunaga  
Chemayne Micallef  
Hope Nightingale  
Sorim O  
Melanie Paul  
Elfreda Pitt  
Tatiana Podlaska  
Joanne Redhead  
Susan Robinson  
Elizabeth Roschman  
Christina Shave  
Sharon Stangeby  
Andrea Stoneman  
Rosemary Thomson  
Lucia Vialva  
Catherine Waring  
Heather White  
Valarie Williams  
Esther Yoo

## ALTO

Rosemary Beattie  
Lise Beaupre  
Mildred Bennett  
Kim Bestvater  
Cathy Blewett  
Jaehee Choe  
Petrusia Chornopyski  
Sherri Collins  
Cindy Chung  
Jennifer Crabtree  
Elina Dovenman  
Sharon Ferguson  
Sandra Gazetos  
Judy Ginou  
Miki Hayashi  
Laura Houghton  
Claire Huang  
Laura Ippolito  
Grace Kim  
Anne Kong  
Veronika Krausas  
Mami Kuroda  
Paula Kwiatkowska  
Sara Lackie  
Joanne Laughton  
Dorcas Lee  
Mary Legge  
Donna Mak  
Colleen Miller  
Chiara Mondelli  
Lynne Muzzerall  
Lori-Anne Nelham  
Brenda Park  
Jacqueline Plaatjes  
Michelle Planeta  
Sandra Putnik  
Elizabeth Radzick  
Peggy Slegers  
Nina Spatafora

Jan Szot  
Linda Traversy  
England Tse  
Megan Winsor

## TENOR

Kenneth Beattie  
Mitch Bondy  
John Gladwell  
Peter Scoffield  
Ron Stringer  
Stephen Zurakowsky

## BASS

John Alonso  
Tim Boyd  
Tony Chong  
Trevor Dick  
Paul Gardzinski  
Brian Hill  
Neil Johnston  
Brian Katz  
Thomas Leung  
James McGowan  
Zivko Neceski  
Prakash Nedungadi  
Nicholas John  
Charles Olivieri-Munroe  
W. Raymond  
Henry Rose  
Keith Scott

The Faculty of Music cordially invites you to attend other events in the Edward Johnson Building. Throughout the year, there are many recitals by Faculty members and students, as well as orchestra, band, choral, jazz and opera performances. Information is available in the Calendar of Events, which may be picked up in the Main Lobby near the Box Office. For information, telephone 978-3744.

Contributions for the scholarships or operating funds (payable to the University of Toronto and directed to the Faculty of Music) are most welcome and are eligible for a receipt for income tax purposes. Please address donations or enquiries to Professor Carl Morey, Dean, Faculty of Music, University of Toronto, Toronto, Ontario M5S 1A1. Telephone 978-3761.

\* \* \* \* \*

### UPCOMING EVENTS

**SATURDAY,  
APRIL 1**

**U OF T SYMPHONY ORCHESTRA**  
**Michel Tabachnik**, conductor  
Beethoven Symphony No. 7 in A Major, Op. 92  
Walton Concerto for Violin & Orchestra  
**Mary Ann Fujino**, violin  
... with the University Symphony Chorus:  
Coulthard Quebec May  
Brahms Schicksalslied, Op. 54  
MacMillan Theatre 8:00 pm  
\$9/\$6 students, seniors

**SUNDAY,  
APRIL 2**

**WIND SYMPHONY**  
**Melvin Berman**, conductor  
Original music for winds composed by three of  
the greatest masters of the 20th century:  
Stravinsky Symphonies of Wind Instruments  
Strauss Sonatina in F  
Hindemith Symphony for Band  
2 pm MacMillan Theatre \$4 G.A.

**WEDNESDAY,  
APRIL 5**

**HISTORICAL PERFORMANCE ENSEMBLES**  
**Timothy McGee**, director  
A program of Medieval songs and dances,  
songs & madrigals from the Renaissance,  
concerted madrigals by Claudio Monteverdi,  
and Cantata 196, Der Herr Denket An Uns by  
J.S. Bach  
8 pm Walter Hall \$4 G.A.

